

Fiche d'identité

| | |
|---------------------------|--|
| Nom | Christine KNOSPE |
| Date et lieu de naissance | 5 mars 1981 à Salzwedel, Allemagne |
| Adresse postale | Lohteich 11, 29410 Salzwedel, Allemagne |
| N° de téléphone | +49 3901 828389 ou +49 152 08870870 |
| Courriel | knospe@viva-verbum.eu |
| Nationalité | Allemande |



Formation

| | |
|------------------------------|---|
| Janvier 2008 – Aujourd'hui | Traductrice assermentée français, anglais et allemand auprès du TGI de Stendal, Allemagne |
| Octobre 1999 – Novembre 2004 | Université Magdeburg-Stendal, Magdeburg, Allemagne Diplôme de traduction spécialisée pour l'allemand, le français et l'anglais et les domaines de spécialisation technique et économie |
| Août 2002 – Mars 2003 | Greenwich Community College, Londres, Grande-Bretagne (Au Pair) |
| Octobre 2001 – Juin 2002 | Université de Haute Bretagne Rennes II, Rennes, France (ERASMUS) |

Expériences professionnelles

| | |
|----------------------------|---|
| Avril 2008 – Aujourd'hui | Viva Verbum – Bureau de Traduction Christine Knospe Services de langues comme traductrice indépendante |
| Fevrier 2008 – Aujourd'hui | Membre du BDÜ (Association Fédérale d'Interprètes et de Traducteurs) |
| Avril 2004 – Mars 2008 | SOMACOS GmbH & Co. KG, Salzwedel, Allemagne Entreprise de consultation et de logiciel |

Mes tâches:

- Localisation de logiciel
- Localisation des pages web
- Création et traduction des manuels et des documents marketing et de formation
- Elaboration du projet: gestion de terminologie avec TRADOS
- Gestion et supervision de la terminologie maison (TRADOS)
- Etablissement d'un réseau partenaire anglais et correspondance et gestion de projet avec des entreprises partenaires et étrangères

Langues et combinaisons de langues

| | | |
|----------|----------|-----------------------|
| A-Langue | Allemand | (Allemand → Anglais) |
| B-Langue | Anglais | (Anglais → Allemand) |
| C-Langue | Français | (Français → Allemand) |

CAT-Tools

| | |
|----------------|--|
| TRADOS | Très entraînée avec mit MultiTerm, Translator's Workbench, TagEditor |
| STAR, Wordfast | Entraînée |
| Passolo | Premières expériences |

Autres logiciels

| | |
|---------------------|--|
| Traitement de texte | MS Word, OpenOffice.org Writer |
| Tableur | MS Excel |
| DTP | MS PowerPoint, MS Frontpage, HoTMetaL, Dreamweaver, Adobe Photoshop, Flash |

Salzwedel, 19 mai 2008

C. Knospe